МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Утверждено: на заседании кафедры, протокол №10 от «5» июня 2017 г. Зав. кафедрой _____/Гатауллин Р.Г.	Согласовано: Председатель УМК факультета _____/Мазунова Л.К.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Реферирование информационных структур

Вариативная часть. Дисциплины по выбору.

Программа бакалавриата

Направление подготовки
45.03.01 Филология

Профиль подготовки
Зарубежная филология (Французский язык и литература, китайский язык)

Квалификация
Бакалавр

Разработчик (составитель) доц., к. филол. Н. Аминова Л.В. (должность, ученая степень, ученое звание)	_____/ Аминова Л.В. (подпись, Фамилия И.О.)

Для приема: 2017 г.

Уфа 2017 г.

Составитель: к. филол. н., доц. Аминова Л.В.

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры немецкой и французской филологии: протокол №10 от «5» июня 2017 г.

Зав. кафедрой _____/Гатауллин Р.Г.

Дополнения и изменения (изменения в учебном плане), внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры немецкой и французской филологии: обновлены ФОС, список литературы, базы данных и программное обеспечение, протокол № 10 от «04» июня 2018 г.

Заведующий кафедрой _____/ Гатауллин Р.Г.

Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	5
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	5
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	5
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах ихформирования, описание шкал оценивания	5
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	7
4.3. Рейтинг-план дисциплины	9
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	13
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	13
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	13
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	14

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знания	1. Знать концептуальную и языковую картины мира носителей иноязычных культур	ОПК-5 - способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	
	2. Знать основные понятия, теорию основ реферирования информационных структур	ПК-3 - владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем	
Умения	1.Умение идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей с соблюдением грамматических и стилистических норм.	ОПК-5 - способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с	

		применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	
	2. Умение составлять аннотации	ПК-3- владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем	
Владения (навыки / опыт деятельности)	1.Владение навыками построения текстов изучаемого иностранного языка для достижения коммуникативных целей высказывания.	ОПК-5 - способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	
	2. Владение навыками подготовки аннотаций	ПК-3- владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых	

		исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем	

2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Реферирование информационных структур» относится к вариативной части.

Дисциплина изучается на 4 курсе в 8 семестре.

Цель освоения дисциплины - отработка умений и навыков, необходимых для понимания и сжатого изложения французского публицистического текста – от наиболее простых примеров беглого чтения к наиболее сложным навыкам логического анализа прочитанного; отработка у учащихся навыков составления резюме научного и публицистического текста на французском языке; изучение общих требований, предъявляемых к написанию резюме; изучение состава резюме.

Для освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в рамках изучения следующих дисциплин: «Практический курс основного языка», «Углубленный курс основного языка», «Практика перевода основного языка на русский язык», «Практика перевода с русского языка на основной язык», «Научно-технический перевод». Изучение дисциплины необходимо для дальнейшего развития филологической компетенции обучающихся на уровне теоретического осмысления сущности языка для подготовки студентов к освоению следующих дисциплин: «Специализация», «Практика перевода основного языка на русский язык», «Практика перевода с русского языка на основной язык» и др. Сочетается с «Практическим курсом основного иностранного языка» и с курсом «Язык средств массовой информации».

3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

4. Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

ОПК 5 – Способность свободно владеть основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке.

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать:	Обучающийся знает концептуальную и языковую картины мира носителей иноязычных культур	Обучающийся не знает концептуальную и языковую картины мира носителей иноязычных культур

Второй этап (уровень)	Уметь:	Обучающийся умеет идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей с соблюдением грамматических и стилистических норм.	Обучающийся не умеет идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей с соблюдением грамматических и стилистических норм.
Третий этап (уровень)	Владеть:	Обучающийся владеет навыками построения текстов изучаемого иностранного языка для достижения коммуникативных целей высказывания.	Обучающийся не владеет навыками построения текстов изучаемого иностранного языка для достижения коммуникативных целей высказывания.

ПК-3 – Владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем.

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать:	Обучающийся знает основные понятия, теорию основ реферирования информационных структур	Обучающийся не знает основные понятия, теорию основ реферирования информационных структур
Второй этап (уровень)	Уметь:	Обучающийся умеет готовить научные обзоры, составлять аннотации, писать рефераты	Обучающийся не умеет готовить научные обзоры, составлять аннотации, писать рефераты
Третий этап (уровень)	Владеть:	Обучающийся владеет навыками подготовки аннотаций, навыками написания рефератов по темам проводимых исследований	Обучающийся не владеет навыками подготовки аннотаций, навыками написания рефератов по темам проводимых исследований

Показатели сформированности компетенций.

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов

дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины (текущий контроль – максимум 50 баллов; рубежный контроль – максимум 50 баллов, поощрительные баллы – максимум 10).

Шкалы оценивания:

зачтено – от 60 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов),

не зачтено – от 0 до 59 рейтинговых баллов.

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап Знания	Знание концептуальной и языковой картины мира носителей иноязычных культур	ОПК-5	групповой опрос, комплексное практическое задание, творческое задание
	Знание основных понятий, теории основ реферирования информационных структур	ПК-3	групповой опрос, комплексное практическое задание, творческое задание
2-й этап Умения	Умение идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей с соблюдением грамматических и стилистических норм.	ОПК-5	Творческое задание
	Умение готовить научные обзоры, составлять аннотации, писать рефераты	ПК-3	Творческое задание. Письменная контрольная работа
3-й этап Владение навыками	Владение навыками построения текстов изучаемого иностранного языка для достижения коммуникативных целей высказывания.	ОПК-5	Творческое задание. Письменная контрольная работа
	Владение навыками подготовки аннотаций, навыками написания рефератов по темам проводимых исследований	ПК-3	Творческое задание. Письменная контрольная работа

4.3. Рейтинг-план дисциплины

Рейтинг-план дисциплины представлен в приложении 2.

Комплексные практические задания для студентов:

1. Выполнение лексических упражнений
2. Выполнение грамматических заданий
3. Выполнение тестовых заданий при изучении формул вежливости
4. Изучение различных видов логических коннекторов.
5. Практическое использование коннекторов в устной и письменной речи.
6. Выражение собственного мнения на данную проблему
7. Анализ работ
8. Составление резюме.
9. Составление аннотаций.
10. Работа над заголовками и подзаголовками.
11. Поиск тем, аргументов и тезисов,

Критерии оценки (в баллах) комплексных практических заданий:

5 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное выполнение заданий с небольшим количеством ошибок и исправлений;

3-4 балла выставляется студенту, показавшему недостаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере выполнить практические задания;

0-2 балла выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки и не способен решать типовые практические задачи или проблемные ситуации.

Групповой опрос на темы:

1. Каковы сущность и назначение резюме?
2. Какова структура резюме?
3. В чем различие résumé и compte rendu?
4. Чем отличается реферат от аннотации?
5. Какие способы лексико-синтаксических трансформаций Вы знаете?
6. Какие логические коннекторы используются во французском языке для выражения причины, следствия, уступки, предположения, цели, и др.?

Критерии оценки (в баллах) группового опроса:

5 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное выполнение заданий;

4 балла выставляется студенту, показавшему не все знания темы, ответившему не на все поставленные вопросы;

3 балла выставляется студенту, показавшему недостаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере аргументировано обосновать проблемную ситуацию, ответившему на 2-3 вопроса;

0-2 балла выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки и не способен решать типовые практические задачи или проблемные ситуации.

Творческое задание (составление резюме и рецензий текстов разного объема и различной актуальной тематики):

1. Démocratie et pouvoir politique
2. Le langage, victime de la télévision
3. Les périls du réchauffement climatique

4. Les jeunes jugent sévèrement la télévision
5. Internet – une chance pour la planète
6. L'état de la famille

Критерии оценки (в баллах) творческого задания (составления резюме и рецензий текстов разного объема и различной актуальной тематики):
15-25 баллов выставляется студенту, не сделавшему ошибку в составлении резюме, до трех грамматических ошибок и 2-4 лексических;
5-14 баллов выставляется студенту, сделавшему ошибки в составлении резюме, 4-9 грамматических ошибок и 5-10 лексических;
0-4 балла выставляется студенту, который не передал большей части основного содержания текста, допускает грубые ошибки, пропуски.

Письменная контрольная работа (составление резюме):

SAVOIR S'ALIMENTER

Les experts du monde entier — médecins, biologistes, nutritionnistes, diététiciens — sont formels : il existe des relations irréfutables entre la plupart des grandes maladies du monde industriel et la surconsommation ou le déséquilibre alimentaire. Maladies cardiaques, attaques, hypertension, obésité, diabète, dégradation de la qualité de la vie du 3e âge, tel est le lourd tribut que nous devons payer pour trop aimer la viande, les graisses ou le sucre. Jour après jour, année après année, nous préparons le terrain aux maladies qui nous emporteront prématurément. Le tiers monde meurt de sous-alimentation… et nous de trop manger. Pléthore ou carence : les maladies de la malnutrition ou de la sous-alimentation tuent probablement dans le monde d'aujourd'hui plus que les microbes et les épidémies. Et pourtant sauf dans le tiers monde, on s'est peu intéressé jusqu'ici à la nutrition. Surtout en France. C'est bien connu : nous avons tous, ici, la faiblesse de croire que ce qui touche aux plaisirs de la table est comme notre seconde nature. On n'a rien à nous apprendre en ce domaine. D'ailleurs, quoi de plus triste qu'un « régime », « une diète », le « jeûne » ou l' « abstinence ». Il faut bien, à la rigueur, y recourir pour traiter des maladies, mais pas pour préserver sa santé, ou plus simplement pour vivre mieux et plus longtemps.

Les biologistes vont plus loin : ce que nous mangeons influencerait notre manière de penser et d'agir. Comme le disent si bien les Anglais : « You are what you eat », vous êtes ce que vous mangez. Et les Français d'ajouter : « On creuse sa tombe avec ses dents. » Il ne s'agit donc plus aujourd'hui de perdre quelques kilos superflus mais tout bonnement de survivre. D'inventer une diététique de survie. Nous avons la mort aux dents. Il est grand temps de réagir. Mais comment ? Pendant des millénaires les hommes ont cherché à manger plus. Faut-il aujourd'hui leur demander de manger moins ? Peut-on aller contre des habitudes aussi enracinées ? Beaucoup estiment que toute ingérence dans leur mode d'alimentation est une véritable atteinte à leur vie privée. Manger est devenu si banal et si évident qu'on n'y prête plus guère attention. La plus grande diversité règne en matière d'alimentation. Il en va de même des hommes. Les besoins sont très différents selon les individus. Inegaux dans notre façon d'assimiler une nourriture riche, nous le sommes aussi devant les aliments : certains adaptent à leurs besoins ce qu'ils mangent et boivent. D'autres ne peuvent résister à la tentation. Certains grossissent facilement, d'autres ne

prennent jamais de poids. D'autres encore ne parviennent pas à grossir, même s'ils le souhaitent. Les facteurs héréditaires viennent ajouter à la complexité des phénomènes et des tendances. L'environnement ou le terrain moduleront à leur tour ces influences. C'est pourquoi, il apparaît bien difficile sinon impossible de communiquer des règles de vie ou d'équilibre adaptées à chaque cas.

Stella et Joël de Rosnay, La Mal Bouffe, éd. Olivier Orban.

<u>La préparation à la rédaction de résumé</u>

1. Difficultés de vocabulaire
● Vérifiez le sens de nutrition ; biologistes ; nutritionnistes ; diététiciens ; irréfutable ; dégradation de la qualité de la vie ; ingérence.
● Distinguez surconsommation et déséquilibre alimentaire ; sous-alimentation et malnutrition ; pléthore et carence ; diète / abstinence / jeûne.

2. Le thème
Savoir s'alimenter : une urgence du monde moderne difficile à résoudre.

3. Le plan
I. Idée majeur: selon les spécialistes, il existe une relation entre les déséquilibres alimentaires (surconsommation ou carences) et les maladies du monde moderne.
1. Illustration: exemples de maladies et d'altérations de la qualité de la vie, dues à notre négligence quotidienne.
2. Précisions: diversité des causes. Il faut distinguer entre la sous-alimentation qui touche le tiers monde et la pléthore de nourriture qui nous concerne.

II. Un paradoxe : « Et pourtant… »
1. Énonciation : l'opinion publique en général (surtout française) se désintéresse de ce problème.
2. Les raisons de ce « refus » : **a.** Tradition nationale ou seconde nature: les Français aiment les plaisirs de la table. / **b.** Répugnance instinctive pour toute forme de privation (tristesse des « régimes »). / **c.** Une seule exception: on accepte l'effort de la privation pour traiter une maladie, non pour prévenir ou préserver sa santé.

III. Une réflexion complémentaise à l'appui de l'idée principale
Du régime alimentaire dépend non seulement la santé du corps, mais aussi l'état mental et intellectuel.

IV. Une interrogation sur les solutions possibles
Comment régler au mieux l'alimentation ?
Les problèmes surgissent, de deux sortes : **1.** moraux : résistance des habitudes, souci de protéger sa vie privée ; **2.** psychologiques et scientifiques (diététiques): liés à une grande diversité de cas particuliers (différences entre les besoins, entre les facteurs héréditaires, entre les environnements).

V. Conclusion : la difficulté d'un réglage universel du régime alimentaire.

<u>La Rédaction de résumé</u>

En matière de nutrition et de médecine, les plus grands spécialistes s'accordent pour reconnaître une indéniable relation entre les mauvaises habitudes alimentaires (suralimentation ou malnutrition) et les maladies spécifiques du monde moderne, sur le plan physique et sur le plan psychique.
Or, paradoxalement, on constate un désintérêt des populations pour les problèmes de la nutrition. Il est donc urgent de remédier à cette situation. Mais on se heurte alors à des problèmes multiples et complexes: notamment la résistance au changement d'habitudes alimentaires ancestrales et la diversité des facteurs impliqués dans le phénomène de la nutrition (facultés d'assimilation, volonté

individuelle, causes héréditaires, ou encore influences de l'environnement).
C'est pourquoi les solutions générales sont très difficiles, sinon impossibles à établir.

Критерии оценки (в баллах) письменной контрольной работы (составления резюме):
20-25 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное использование правил составления резюме, допустившему 2-3 лексические, 2-3 грамматические ошибки, выдержавшему указанный объем;
10-19 баллов выставляется студенту, показавшему недостаточно глубокие знания темы, допустившему 4-8 лексических, 4-9 грамматических ошибок, не выдержавшему указанный объем, недостаточно правильно интерпретировавшему текст;
3-9 баллов выставляется студенту, показавшему недостаточно глубокие знания темы, допустившему более 10 лексических, более 10 грамматических ошибок, не выдержавшему указанный объем, допустившему ошибки в составлении резюме;
0-2 балла выставляется студенту, который не написал большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки и не способен решать типовые практические задачи или проблемные ситуации.

Критерии итоговой оценки знаний, умений и навыков обучающегося по дисциплине «Реферирование информационных структур»:

оценка «***зачтено***» выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы дисциплины и умение применять их на практике при составлении резюме текста, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;

оценка «**не зачтено**» выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач или проблемных ситуаций.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература:

1. Александровская Е.Б., Лосева Н.В. пособие по обучению реферированию на французском языке. М.- 2004. -247с. (БашГУ, абонемент №5) 14 экз.

Дополнительная литература:

1. Редозубов К.Н. Технический перевод в школе. М.-1991. -190с. (БашГУ, абонемент №5) 3 экз.
2. Реферирование: сборник заданий и упражнений [Электронный ресурс] : сборник / сост. И.И. Санникова. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2015. — 117 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/72691

5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

1) Ресурсы Электронно-библиотечной системы "Университетская библиотека online". – http://www.biblioclub.ru.
2) Интерактивные игры и упражнения:
   www.google.fr,

www.tv.5.org,
www.lapressedefrance.fr
www.liberation.fr
www.lemonde.fr
www.leparisien.fr
www.francparler.org
www.rfi.fr

6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Компьютерный класс, мультимедийный проектор, экран, доска, оргтехника, аудиоаппаратура (в стандартной комплектации для лекционных занятий и самостоятельной работы студентов); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на лекционных занятиях).

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий	**Вид занятий**	**Наименование оборудования, программного обеспечения**
1	**2**	**3**
1. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа: аудитория №24 (Лаборатория ИТ), аудитория 37 (Лаборатория ИТ) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	Семинарские занятия	**Аудитория №24** Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки − 16 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, экран на штативе DraperDiplomat (1:1)84/84* 213*213 MW. **Аудитория №37** Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки − 13 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза **Аудитория №13** Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., моноблоки − 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, книжный фонд читального зала ФРГФ 1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные 2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные
2. Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации: аудитория №24 (Лаборатория ИТ), аудитория 37 (Лаборатория ИТ) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	Групповые и индивидуальные консультации	
3. Помещения для самостоятельной работы: аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	Самостоятельная работа	

Приложение № 1

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины «Реферирование информационных структур» на 8 семестр

Форма обучения: очная

Рабочую программу осуществляет:

Лекции: доцент, к. филол. н. Аминова Л.В.
(должность, уч. степень, ф.и.о.)

Вид работы	**Объем дисциплины**
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	2/ 72
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	20,2
лекций	
практических/ семинарских	20
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	0,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	51,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	--

Форма контроля: зачет, 8 семестр

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)					Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
			ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР			
1	2		3	4	5	6	7	8	9
1.	«Структура текста». Изучение следующих тем: Связность текста. Логические коннекторы. Тема, тезис, аргументы. Роль примеров и имен собственных в тексте. Деление текста на абзацы. Некоторые риторические фигуры. «Резюме газетного текста на французском языке». Виды лексико-синтаксических трансформаций. Использование синонимов и перифраз. Резюме короткого текста. Резюме длинного текста.			10	0,1	20	Основная литература: 1 Доп. литература: 1,2	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	групповой опрос, комплексное практическое задание, творческое задание
2.	«Реферирование текста на французском			10	0,1	31,8	Основная литература: 1, 2	изучение обязательной и	групповой опрос, комплексное

	языке». Правила и общая структура резюме. Сходства и различия аннотации и резюме. Чтение аутентичных текстов и составление резюме..						Доп. литература: 1, 2	доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	практическое задание, письменная контрольная работа
	Всего часов:72			20	0,2	51,8			

Приложение № 2

Рейтинг-план дисциплины
Реферирование информационных структур

Специальность: Зарубежная филология (Французский язык и литература, китайский язык)
Курс 4, семестр 8

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
Модуль 1. «Структура текста». Изучение следующих тем: Связность текста. Логические коннекторы. Тема, тезис, аргументы. Роль примеров и имен собственных в тексте. Деление текста на абзацы. Некоторые риторические фигуры. «Резюме газетного текста на французском языке». Виды лексико-синтаксических трансформаций. Использование синонимов и перифраз. Резюме короткого текста. Резюме длинного текста.				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа (комплексные практические задания)	5	2	0	10
2. Контроль самостоятельного изучения материала (групповой опрос)	5	3	0	15
Рубежный контроль				
Творческие задания (составление резюме и рецензий текстов разного объема и различной актуальной тематики)	25	1	0	25
Итоговый балл за модуль 1			**0**	**50**
Модуль 2. «Реферирование текста на французском языке». Правила и общая структура резюме. Сходства и различия аннотации и резюме. Чтение аутентичных текстов и составление резюме.				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа (комплексные практические задания)	5	2	0	10
2. Контроль самостоятельного изучения материала (групповой опрос)	5	3	0	15
Рубежный контроль				
Письменная контрольная работа (составление резюме)	25	1	0	25
Итоговый балл за модуль			**0**	**50**

2				
Итого (Модули 1-2)			**0**	**100**
Поощрительные баллы				
Выступление с докладом, презентацией	5	2	0	10
Итого			0	110
Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)				
Посещение практических (семинарских, лабораторных занятий)			0	–10